

HALK BİLGİSİ HABERLERİ

İstanbul - Eminönü Halkevi Dil, Edebiyat ve Tarih şubesi tarafından çıkarılır aylık mecmua

Yazı İşleri Müdürü : MEHMET HALİT BAYRI

Yıl : 7

Birinci tegrin 1938

Sayı : 84

ALMANYADA HALK ŞARKISI TELÂKKİSİNİN GEÇİRDİĞİ MERHALELER

Alman halk şarkısının, dünya halk şarkıları serisi içinde en kuvvetlisi olduğuna şüphe yoktur. Dünya bilir ki hiç bir halk şarkısı, iptidai ve saf varlığını muhafaza etmek ve bu varlığı, muhtelif kültür dereceleriyle yükselen, «yukarı musiki ve şarkı» denebilen münevver sınıf musiki ve şarkı edebiyatına aşılacak hususunda Alman şarkısı kadar kudretli değildir. Böyle bir «halk şarkısı» na sahip olan Almanyada, Halk Bilgisi mevzuu ile ilişkili folkloristlerin halk şarkısı üzerinde düşünmemeleri imkânsızdır.

— I —

Almanyada Freiburg'da (Halk Şarkıları Arşivi-Volksliederarchiv) müdürü John Meier'in reisi bulunduğu bir folklor telâkkisine göre halk «yukarı» nın malını kendisine maletmiştir: şiir halka inmiştir. Buna mukabil Joseph Pommer, halk şiirini, kültürsüz, daha doğrusu talimsiz halk muhitinin mahsulü addetmektedir. Bu telâkkiye göre halk şiiri halktan yükselmektedir.

Birinci telâkkiyi güdenlerden Alfred Götze, halk şarkısını, yukarı sınıfın «halkvari şarkı — Volkstümliches Lied» sinden ibaret sayıyor. Asıl mesele halkın şarkıyı «kabul — Rezeption» ıdır. (Alman Halk Şarkısı) ismini taşıyan tezinde bu «kabul»ün ruhiyatını izah ederken hadisenin gayrı meş'ur geçtiğini söylüyor [1]. Fakat bütün halk şarkıları bu neve mi dahildir?

[1] A. Götze, Das deutsche Volkslied, 1929, Leipzig. Keza J. Meyer isimindeki folklorist de aynı fikirde olup halk şarkısı meselesi etrafında araştırmaları vardır. (Alman Halk Bilgisi — Deutsche Volkskunde) eseri bu sahadaki ana kitaplardan biridir. Harpten önce İstrasburg'da bulunmuş ve (Kırsal Alman Şarkısı) isimle bir kitap neşretmiştir. (Halk Şarkısı Araştırmaları Yıllığı - Jahrbuch für Volksliedforschung) un en mühim unsurlarındandır.

Götze bu noktada tereddüd ederek aşağı sınıf arasında yapılan halk şarkılarıyla, kaynağı iptidai cemaat olan şiiri ayırmaktadır.

Yine bu mektebe mensub folkloristlerden Naumann meseleyi daha etraflı bir tetkike tabi tutmuştur. (Alman Halk Bilgisinin Ana Çizgileri) eserinde halkın «istihsal değil, kopye ettiğini» izah eder. Hatta bu yalnız şarkıda değil, elbette, o, hikâyede ... de görülür. Bütün bu mahsuller önce büyük şahsiyetlerde belirir, sonra halka geçer [1]. Daha ileri giden Naumann halka inen şarkıyı «Gesunkenes Kulturgut - aşağı inmiş kültür malı» addetmekte ve yukarı sınıftan aşağıya geçmenin aşağı yakarı bir asır sonra cereyan eylediğini anlatmaktadır. Bu vaziyete göre meselâ on beşinci asır şarkılarının on üçüncü asırdaki güzide sınıfların şiiri olduğu görülüyor, fakat on dokuzuncu asır halk şarkıları, on sekizinci asra aiddirler. O halde, halk şarkısını tarif edebiliriz: «halk şarkısından anladığımız şey onun yukarı kültür derecelerinde doğmuş ve bu gün halka geçmiş olan şiir olmasıdır [2]».

Folkloristlerden Panzer de bu mektebe mensubtur. (Bugünün Alman Halk Şarkısı) eserinde ana düşüncesi şudur: «her halk türküsü, geçmiş bir devrin şiiridir» [3]. Hollanda, Belçika, Fransa, Almanya halk şarkılarını tetkik ve mukayese eden Wechssler de «Mukayeseli Halk Bilgisi» sayesinde bir takım neticeler elde etmiştir. Bu neticelerin topu birden esasını izah ettiğimiz Halk Bilgisi mektebini doğru gösteriyor. Fransız halk edebiyatına ciddi şekilde vakıf olan bu folklorcu, mektebin en son, en yeni mahsulü addedilebilir [4]. Keza yine mukayese usulüne istinat ederek araştırmalar yapan C. Brouvver'i de bu çağırda görüyoruz. Bu müellif Halk Bilgisi bakımından pek mühim olan bir esrinde bu çağırı izah ettikten sonra umumiyetle halk şarkısı hakkındaki telakkilerin tarihçesini de yapmıştır. Bu tarihçeye nazaran;

I - Romantik telakki (Herder, Schlegel, Grimm Almanyada, Tiersot ve Th. de la Villemarqué Fransada bu telâkkinin başlıca mahsulüdürler.)

II - Realist telakki (Uhland'ın düşüncesi olup bir az sonra izah edeceğimiz mektebi teşkil eder.)

III - Kabul nazariyesi (gerek müellifin ve gerek şimdiye kadar saydığımız folklorcuların mensup olduğu mektep.)

IV - Düşmüş kültür eseri (bilhassa Naumann da bu telâkki en çok hâkimdir.)

[1] Naumann, Gründzüge der Deutschen Volkskunde, 1929, Leipzig. Sf. 150.

[2] Naumann, Gründzüge der Deutschen Volkskunde, 1929, Leipzig. Sf. 151
«Das Volk produziert nicht, es reproduziert.» «Unter Volkslied verstehen wir heute ein Volkslied gewordenes Lied das aus höherer Kultur stammt».

[3] Panzer, Das deutsche Volkslied der Gegenwart, 1912, Jena Sf. 25.

[4] Wechssler, Degriffe und Wesen des Volksliedes, Marburg, 1913.

İsimlerini saydığımız bütün bu folklorcular halk şarkısını yukarıdan aşağıya doğru görüyorlar. Buna mukabil olan mektep «Halk - Volk» mefhumunu, halk şarkısını ve halk şiiri mefhumlarına bağlamakta ve halk şarkısını bir «istihsal eseri» addetmektedir. Bu telâkkiye göre, şiir ve şarkı halktan yükselir. Meselâ folklorist Joseph Pommer bu fikirdedir. Viyanade 1899 danberi intişar eden (Alman Halk Şarkısı Mecmuası) nın tezini teşkil eden bu telâkkiye nazaran «hakiki halk şarkısı, basit halk içinde doğmuş ve nesiller arasında intikal edegelmiş olan şarkılardır [1].

E. Roese daha vazih bir fikir vermek maksadile «Halk» sözünden neyi kastettiğimizi soruşturuyor. Halk diyince:

- 1 - Kültürden uzak halk çevreleri ;
- 2 - Kültürleşmiş orta sınıf;
- 3 - Yüksek tabakalar;

anlaşılır. Bizim maksadımız birincisidir. Basit halk çevreleri içinde doğmuş, yaşamış şarkılardan başkasına halk şarkısı diyemeyiz [2].

Bununla beraber bu mektep, bazan «yukarı» dan «aşağı» ya şiirin geçtiğini inkâr etmemektedir. Fakat mesele hangi şarkıların halka indigidir.

— III —

On dokuzuncu asrın sonlarındanberi Almanya'da bu iki folklor mektebi birbirile çarpışmaktadır. Zaman zaman halk şarkısı mefhumu birine veya diğerine göre göz önüne alınıyor.

Bazan iki mektebi uzlaştıran cereyanlar da yok değildir. Meselâ Wachernell bir anlaşmanın mümkün olduğu kanaatindedir. Ona nazaran «halk şarkısı sadece halk içinde ibda ve teganni edilen şarkıdır». Bu tarif, görüyor ki, çok elastikidir. Halka nufuz eden yukarı sınıf şiirleri de tarife dahil olabilir.

Bundan on sene evvel, 1928 de (Alman Halkının Ruhiyatına dair) isimli bir eser neşreden R. Dessauer de bu anlaşmayı yapmağa çalışanlardan biridir: hakiki halk şarkısı, her tarafta çağrılan şarkıdır. Fakat esasına bakılırsa bu müellif, daha ziyade birinci mektep tarafdarıdır ve «halk»

[1] Bu mecmuanın ismi (Das deutsche Volkslied) dir. Viyanada intişar eder.

[2] E. Roese, Volkslied und volkstümliches Lied, Berlin 1917: «Echte volkslieder sind die im einfachen Volke entstandenen und vererbten Lieder».

melhumunu yalnız kültürel çevreye inhisar ettirmektedir [1]. Halk şarkısı hakikatte cemaat şarkısı olup üçe ayrılır:

I) Zamansız ve halklarüstü, hiç bir halk ile mukayyet olmıyan iptidai cemaat şiirleri (Das Überzeitliche und übergewöhnliche primitive Gemeinschaftslied).

II) Yapma şarkılar.

III) İki arasında bulunan şarkılar.

Bu tasnif görülüyor ki bizi menşe meselesine götürmektedir. Bir çok folkloristler menşe meselesinin bertaraf edilmesini isterler. Çünkü içinden çıkılamıyor. Asıl mesele halka nüfuz eden şarkı olmalıdır. Nitekim ömrünün tam otuz senesini bu işe hasreden Reuschel mühim bir kamusun (Halk şarkısı) maddesini yazmış ve burada şu fikirleri ortaya sürmüştür: «halk şarkısı halk içinde çağrılan şarkıdır. Gerek muhteviyat bakımından, gerek dil ve musiki şekilleri itibarıyla halkın en uzak çevrelerinin intiba ve tasavvur hayatına tekabül eder. Sahipsiz bir varlık olarak gözönüne alınır, tipik formüllerle mücehhez olarak en aşağı onlarca yıl ağızdan ağıza dolaşır [2].»

— IV —

Alman halk şarkısı üzerinde düşünmüş olan en yeni Alman folkloristlerinin fikirlerine işaret ettik. Görülüyor ki halk şarkısının yukarıdan aşağıya, şahsiyet devrinden collectif hale indiği telâkkisi hâkimdir. Menşe meselesinin «Halk Bilgisi ilmin» den ziyade «Halk Bilgisi felsefesi» ne bırakılmasını ileri sürenler, buna rağmen, menşe meselesi üzerinde düşünmekten de geri kalmıyorlar.

Halk şarkısının başlangıç meselesi, umumiyetle daha geniş bir meseleye bağlıdır. Bütün içtimai müesseseleri, bütün içtimai ilk şekilleri hangi usul ile izah etmeliyiz? Hukukda, dinde, siyasette, sınıfta düşünüş bir «mücerred adam» ve bu «mücerred adam» ın hukuku, dini, şarkısı, ilh.... gerçekden var mıdır? Mevzuumuz itibarıyla mücerred bir «bedii adam» dan

[1] R. Dessauer, Das Zersingen: Ein Beitrag zur Psychologie des deutschen Volkes, 1928, Berlin: «Halktan yalnız aşağı tabakaları anlamamalıdır. Hakiki halk şarkısı her tarafta terennüm edilen şarkıdır. Asıl aşağı halka geçen şiir artık bozulmuş demektir».

[2] Reuschel, Reallexikon der deutschen Literatur - Geschichte (Berlin, 1929) nin (Volkslied) maddesi: «Volkslied ist ein im Volks gesungenes Lied, und als herrenloses Gut betrachtet, mit typischen Formeln versehen, mindestens Jahrzehnte lange von Mund zu Mund geht».

bahsedilebilir mi? Hakikatte yukarıdaki telakkiler hep bu «bedii adam» ı göz önüne almaktadırlar. Bu günkü içtimaiyat ve bu içtimaiyata istinat etmek mecburiyetinde olan yeni folklor telakkisi, artık bu «bedii adam» fikrini bir tarafa bırakıp sanat realitesine yaklaşmalıdır.

Sanat realitesi ve bu realite içinde halk şarkısı, bize ilk bedii mahsullerin «ferdiyet» ile alakadar olmadığını göstermektedir. Daha açıkcası şu ki adı, sanı belli bir halk şairi, şarkılar ibda etmiş bir tip mevcut değildir. O halde bu edebî mahsullerin nereden çıktığını soracaksınız. Meseleyi bu şekle sokmaksızın, bedii realitenin hükmüne tabi olalım ve asıl halk şarkısı mefhumunu bir şahsiyet ve ferdiyet meselesi haline sokmayalım : Halk şarkısı, ma'şeri bir mahsuldür, yığın'ın kendisinin mahdır.

Fakat bütün halk şarkıları şüphesiz bu mahiyette değildir. İşte burada bir kısım Alman folkloristlerinin telâkkisi kabul edilebilir : bunlar yukarıdan aşağıya inmiştir. Fakat burada «yukarı», «aşağı» mefhumlarına bir değer hükmü koymamalıyız. Yukarılık, aşağılık ölçüsü nedir ? Bir kısım şarkılar, aşağı inmekle beraber «yukarılık» ını muhafaza ederler. Meselâ Goethe'nin :

Wen Gott voill rechte Gunst erweisen!

mısrası ile başlayan parçası, bütün Alman köylerine yayılmış olmakla beraber, yahut Hâmid'in Makber'inden bir parça veya Yahya Kemalden «Leyla» halk şarkıları meyanında plâklara geçmiş bulmakla beraber «yukarılık» larını muhafaza etmiyorlar mı ? Eğer vaktile «yukarı» da iken, zaman ile «aşağı» ya geçip sahiplerinin isimleri unutulan şarkılar kastediliyorsa bunların asıl «Halklılık - Volkstum» ile ilişkileri bir az su götürür bir meseledir. Acaba bunları (halk şarkısı) mefhumuna sokmak hakkını kendimizde bulabilir miyiz ?

O halde halk şarkısı, ferdiyetlerin henüz ortaya çıkmadığı çağların bir kısım edebî mahsüllerine verilmesi lâzım gelen bir tabirden geriye kalan, mamafih halk arasına geçmiş, sahibi belli veya belirsiz olan şarkılara (halk şarkısı), (halk türküsü) demekten ziyade (halklılaşmış) veya (halkvari) sıfatını takmak daha iyi olacaktır. Her halde Alman folkloristleri bu iki çeşit türkünün ayrılığını göz önünde bulundurmuyorlar ve cemiyette (başkalaşma - Differenzierung) ve (fertilleşme - Individualisierung) hadiselerinin halk şarkısı meselesi ile alakadar taraflarını düşünmüyorlar. Yeni sosyolojinin, folklor ilminde açmak istediği bu görüş uskuna karşı umumiyetle hemen bütün Alman folkloristleri, bir çok Alman içtimaiyatçıları gibi, nedense yabancılık kalmaktadırlar.

Türk İçtimaiyat Mektebi, ve bu mektebin edebiyat tarihi ve folklor istikametini yaşatanların üstadı sayılan Köprülüoğlu Mehmet Fuat bu meseleyi, ilim bakımından, daha evvel ve daha iyi halletmiştir diyebiliriz. Âşik



GAZİANTEP HALK ŞAİRLERİ



VII

DAŞDEMİR

Daşdemir, Antebın (Yeniyapan) köyünde doğmuş ve (150) sene evvel 70 yaşlarında iken aynı köyde vefat etmiştir.

Molla Mehmet

Bu şair Türkmendir. Fakat diğer arkadaşlarına nisbetle bir az mürâi ve sofı geçinen bir zattır.

Ey gönül sana nasihat, eğer öğüt alırsan
Sana candan tutan olmaz ecel gelüp ölürsen
Hocalar talkının vermez züğürt olursan
Fani dünyada gafıl olma aç gözünü maia bak.

Çok hocalar vâzeyledi kimse öğüt almadı
Nice Süleymanlar geldi bir gün vefa bulmadı
Cahle davet erişti kâmile yer kalmadı
Yâ ilahl sen âlîsîn şöyle azgın kula bak.

Okumadım ben karadan bilirim elifbeyi
Yedi günde tertibetti arşı, kürsü, dünyayı
Bîrbirile bahsederler rahmet olmaz mı deyu
Mülk sahipli emredince aç gözünü sele bak.

Daşdemirim içti bade tapınımayı karadan
Arşı kürsü yeri göğü hoş yaratmış Yaradan
Haya, hicap, namus, gayret kalktı perde aradan
Tahminim teccal çıkacak aç gözünü yola bak.

5/7/930

Molla Mehmet

tarzının başlangıcına ve tekâmülüne aid olan bir tetkikinde, Köprülü oğlu, halk şarkısı meselesini düşünecek olanlara, müsbet sosyolojinin yolunu göstermektedir. Alman folkloristleri kendilerini çıkmazlara sokan ve çarpıştıran nokta hakkında Türk folklor mektebinden istifane edebilirler [1].

Dr. Ziyaeddin Fahri

[1] 1927 de kurulan (Halk Bilgisi Derneği) nin çıkardığı (Halk Bilgisi Toplayıcılarına Rehber, 1928, İstanbul, İktisad Matbaası, ikinci tabı, S. 3) eserinde de bu noktaya temas edilmiştir.

Nice Süleymanlar geldi hükmetti Kaftan Kafa
Hatem parmağında iken sürdü bir zaman sefa
Ey gönül sakın inanma bu dünyadır bivefa
Cemeyle aklını başka çareye sen meyleyleme.

Nice pehlivanlar geldi bilmezsin bu hana
Ey gönül inanma bu dünyanın sonu pek fena
Ne gelirse Hüdadan gelir etme kula bahana
Bir yığılde baht gerektir zora meyil eyleme.

Uyma İblis sözüne çıkmayagör yolundan
Gerek bay ol, gerek yoksul kimse bilmez halinden
Kıl namazı, tut orucu koyma hakkı dilinden
Korkma acından ölünmez kâre meyil eyleme.

Dergâhtan sürgün olana gel sakın deme aman
Yarın yanarsın ataşa hallerin olur yaman
Bir kişi nefsin zaptetse tez bulur Hakkı tamam
Kork Allahtan fikreyle de yâra meyil eyleme.

Daşdemirim fikrim çoktur kaygu benimle bile
Neylersin dünya malın Hüdandan iman dile
Eğer sonun saymaz isen sun elini bir güle
Dağlanırsın diken ile nare meyil eyleme.

3/7/930

Molla Mehmet

**Âşık burada birdenbire mesleğini tebdil ederek dalkavukluğa baş-
lıyor, bakınız:**

Beydillini dersen yigitler kâni
Anıları önünde duranlar hani
Vahşi belenlerde zor bezirgân (?)
Duydun mu efendim aldı Beydili.

Malları gidenler yandı ataşa
Halebe, Kilise düştü vesvese
Vaktına hazırol Daltaban paşa [1]
Birkaç gün içinde gelir Beydili.

Beydillini dersen ezeli merttir
Döğüşe girince sanarsın örttür
Dünya koyun olmuş Beydili kurttur
Yine bir ucundan daldı Beydili.

Daşdemirin vurduğu ulu bir taşır
Eyuboğlu [2] ceminde anlara baştır
Kelle küesüp kervan almak ne iştir
Dünyayı deftere çaldı Beydili.

Bu parçasile (Daşdemir) mensup o'duğu aşiretini Terennüm etmektedir.

5/6/929

İdris Kâhya

[1] Molla Mehmet dedi ki, Daltaban paşa (1203) tarihinde Halep valisiymiş.

[2] Eyuboğlu: Hâlâ Antepte meşhur bir mahalle ile bir camiye bu isim verilmektedir, aslını öğrenemedim.

Ötedenberi sen Mürseloğlusun (?)
 Çok canlar kurtarır bakış verirsün
 Hacı Bektaş gibi tekken yürüsün
 Üstüne NUR doğsun Nurdan ziyada.

Burada sofı şairimiz âdeta bir bektâşî gibidir. Zaten Kırşehirden gelen Türkmenlerin hepsi yakın zamana kadar (Nazenin) muhibbî idiler; hatta birkaç sene evveline kadar her sene elinde hezeran bir kamış (Yemin değneği) [1] olduğu halde Kırşehir taraflarından Türkmen ve Barak içine birer BABA gelir ve aşiret arasında bir kaç ay kalarak avdet edermiş. Daşdemir de bundan başka birşeyi ifham etmiş değildir. Fakat ben bu şairi biraz renksiz buluyorum. Türküye devam edelim.

Sen Mürseloğlusun evveldenberi
 Dünyada methedin yiğidi eri
 Hak sana çok versin kuvveti zoru
 Er ocağındansın erden ziyada.

İstambola çıktı medihlerin senin
 Düşmanlar içinde çekilir yasın
 Koç Haydar ağasının derde dermansın
 Şifadır sözün hastaya kardan ziyada.

Daşdemir burada Mürseloğullarından Haydar ağayı methederek bahşış koparmağa teşebbüs etmiştir.

Daşdemirim der ki içmişim dolu
 Muhannat içinde olmuşum dell
 Züğürttüğe asıldım Mansur mısallı
 Çektü kendirimi dardan ziyada.

.*.

Böyle iğva ile gönlüm eğlerim
 Nazık sinem aşk uğruna dağlarım
 Gece gündüz feryad edüp ağlarım
 Karıştı deryaya gözüm selleri.

Sahardan oğradım dostun köyüne
 Gönül bakmaz yoksuluna bayına
 Meyl verdim bir mahbubun boyuna
 Mecnun kılar bencileyin kolları.

Dostunu görenler ne şekil gider
 Divana oldum bak emeğim heder
 Senin bakışların beni küleder
 Ters geydirdin hırka ile şalları.

Daşdemirim der canı içime kaçmıyor
 Hayfedüben gizli sırrın açmıyor
 Önce çok yalvardım minnet geçmiyor
 Çektü kendirimi dostun kolları.

8/5/1930

Cingifeli Molla Mehmet

Daşdemire ait bahsimizde nihayet bulmuştur. Şimdi (Sailoğlu) ismindeki zata geçiyoruz.

Ali Rıza Yalman

[3] Bunlarda büyük yemin (değnek atlamak) tır.



Prof. Dr. Tricot-Royer
Anvers - Belçika

II

Halk tedavisi, afet ve müge için aşağıdaki şeyleri tavsiye eder ;

Çocuğa şekerli bir gül yaprağı veya sauge yaprağı menkun veriniz. Çocuğun ağzını, ıslatılmış mayosile ugunuz. Ağzının önüne, alevi üç kere söndürülmüş mukaddes bir mum koyunuz.

Noelde mercimek yiyen apht'lara müstait olur.

Çocukların dişleri, bir mercan parçası taşınırsa daha kolay çıkar. Aynı vazifeyi bir fare kafası veya dişi, bir yaşında bir at dişi de görebilir. Boynuna bir hatmi kökü asılarak ısıрмаğa alıştırılır. Diş etlerine tavşan beyni sürülür. Çene altına bir anahtar konarak dua okunur.

Diş ağrıları için : Diş ağrısını, bir ağaca bir çivi çakarak çivilemek. Bir ağacın kabuğunu kaldırmak, böylece açığa konan taze kısmı diş etinin kanı ile kızartmak ve kabuğu yeniden kapatmak. Ağrıyan dişin üstündeki diştten bir bez parçasına alınır ve bu, yolda giderken kaybedilir. Karanfil kökü gerdanlıkları, uzvun üstüne konunca şifa verir. Hasta tarafındaki kolun kalın kısmı bir bağ ile sıkılır. Halk, diş ağrısını, dişte bulunan bir kurda atfettiği için göğüste bir solucan torbası taşınması tavsiye edilir. ağrıyı, o taraftaki kolu sıkarak da geçirebiliriz. İnsanın üstünde bir samur ayağı veya bir ölü dişi taşınması da tavsiye edilmiştir.

Koruyucu usuller: Paskalyadan evvelki Cuma günü tırnaklarını kesmek; Paskalyadan evvelki Cuma günü yumurtlanmış olan bir yumurta yemek. Noelde ve dört büyük bayramlarda etten tevakki etmek. Ayak kabırları, sol ayaktan başlayarak çıkarmak. Bir Noel yanmış odunundan alınmış külü, biraz su ile yutmak, Saink-Jean gününde bulunmuş olan bir (coccinell)-ayı üzerinde taşımak.

Paskalyadan evvelki Cuma günü bir samur yakalayan insan, bu hayvanın kanından baş ile işaret parmağı arasına alır. Böylece bir sene müddetle diş ağrılarını tedavi etmek kudretini kazanmış olur.

Çıkık bir küçük dili yerine koymak için tuz ile karışmış bir tutam biber boğaza konur. Bunu bir dua takip eder. Stomatitler için hummalar bahsine müracaat.

BOĞAZ AĞRILARI

Azizler:

André

— Cerexhe-Heuseux takdis ettirilecek su; St. André-les-Dalhem; Hodiuoik, takdis ettirilecek su.

Arnold

— Tieghem - kilise, çeşme.

Blaise

— Arlon; Limerlé; Petit - Rechain; Virton; Verviers, büyük kilise. Omuz üzerine iki mum koyup put

şeklinde tutulur. Grand - Bigard de mumlar boğazın üstünde, çene altında tutulur. Weert - Saint - Georges ve Woluwe - St. Pierre de mukaddes su ve yağ alınır. Grand - Hallet; Huy; Chênée; Tongres; Martilly; mukaddes ekmek.

- Gérulphe — Sleydinge.
 Godelieve — Ghistelles, kilise ve kuyu. Saint - Jean - Ypres hastahanesi. Aziz'in resmi batırılarak su takdis edilir.
 Les Saintes Hosties — Maltebrugge, kuyu.
 Les trois Soeurs — Deysbourg.
 Sucie — Beersel, kilisenin içi ve dışı üç kere dolandır. Dalhem, Heyndonck, Hove, Lierre ve Schilde, bir ip alınır ve boyuna bağlanır. Montroux, çeşme; Parfondry; Staveld.
 Maurice — Warsenaere.
 Paul de la Croix — Ophem - Wesembecq - Assomptioniste ler Ma-nastırı. Mukaddes su ve dualar.
 Trond — Houppertigen - sucuk hediyesi.
 Wivine — Grand - Bigard, aynı yerde bulunan Saint - Blaise için yapılan merasim burada tekrar edilir.

Mutetabbibin nasihatleri:

Kırlangıç yuvası veya kurbağ lapaları.

Yumurta akında veya diğer maddelerde eritilmiş yeşil sabun yakıları.

Boynun etrafına bir domuz yağı tacı veya hastanın teri ile ıslanmış ağır bir çorap koymak.

MİDE

Azizler:

- Amand — Hasselt - Stokroye hasta, hastalığı alıkoyan bir çenberden geçiyor. Jupille, aynı usul.
 Barthélémy — Merxem (ekşilik, Pyrotis).
 Blaise — Boucle - Saint - Blaise.
 Gangulphe — Vielsalm; Malmédy; Florennes.
 Soup — Vuy, Namur; Cisvitlerin kilisesi; Strée. Pasta hediye edilen kilise. Bu Azize, bilhassa fazla yemek yiyenler dua etmektedir.
 Maur — Herseaux çocukların gazlı dispepsileri. Çocuk iki pasta hediye eder. Bunların birisini bırakır, diğeri beraberinde götürür ve bundan dokuz gün

yer. Hastaya bir kaç kaşık zeytin yağı verilir ve dokuz gün kâfürulu bir elbise giydirilir.

Quntère
Vincent

- Courtrai , Bruges, hastahane.
- Maarke, kilise.

*
*
*

Mide ağrılarına galip gelmek için halk analogik bazı tedavi usullerini kullanır:

Bir kaç tavuk midesini beyaz şarapta masere ettirdikten sonra sabah akşam bu mayiden içer. Vaki olarak Noelde, saat 12 de çekilen kuyu suyunun içilmesini tavsiye eder.

BARSAKLAR

Azizler:

Agapat

- Bouillon ;Huy; Corroy - le - Gaud; (bilhassa miserere için) Leffe; Mons. St. Nicolas kilisesi. Namonsaart; Tongrinnes; Villers - le - Gamton; Walhain - St. Paul; Waudrez;

Agrippa

- Bodegnée; Momalle; Agapat ve Agrippa, her halde. Saint - Erasme'in ayıdır. Bu Azizin barsakları, bir parmaklığa takılmıştır.

Antoine

- Saint - Nikolas - gazlı ve dizanterili kolikler.

Aubin

- Comblain (dizanteri).

Bernard

- Abuel; Lambermont; Val - Dieu (maai kulunçlar) Béguinage, Buxelles. Corroy (karo); Huy; Saint - Rémi kilisesi; Jandrain; Leffe (dizanteri) veya Notre Dame, Namur Kilisesi, Tongres hasta yatağının üzerinde bulunmuş olan bir toplu iğne yastığını kiliseden alınanlara karşı mübadele edilir ve çarşaf lar bunlarla iğnelenir.

Erasme veya

Agrapan

Tournai, Agustin sokağının hastanesi, burada bir dokuz gün duası başlanır ve bu, gardiyan tarafından bitirilir. Burada Azizin ismi değışerek St - Arrache şekline girmiştir.

Fiaccre

- Dison (dizanteri) Molmédy, La Neuville, başta demirden bir taç olarak kilisenin etrafı dolaşılır; La Reid; Namur, Saint - Nicolas kilisesi; Nassogne; Petit - Hallet.

Fursy

- Rellejontaine, menba, demir taç. La Reid; Petit-Hallet; Weismes;

Gilles

- Huy; Liège; Stavelot - Coe (dizanteri) Tongres

Gudule	— Bruxelles ; Eecloo, menba ve ekmek; Moorsel (Çocuk ishalleri)
Hillon	— Iseghem (çocuk kulunçları).
Lucie	— Hillegbem, kırmızı iplik. (Dizanteri).
Marguerite	— Lichtervelde.
Vincent	— Bruges.



Mart ayında doğan çocuklar, kulunculara müstaidirler. Bundan kendini korumak için Cendres günü de, bir Savus lâhanası yemek eyidir. Paskalyadan evvelki cuma günü yumurtlanmış bir yumurta yemek veya sönmek üzere olan bir ateşin üzerinden geçmek de aynı tesiri yapar.

Em'a hastalıkları için aşağıdaki tedaviyi yapmak eyidir :

Saint-Jean gününde koparılmış ve sirke içinde bir müddet bırakılmış bir ceviz yemek; köpek maddei gaitesinin beyaz kısmını toz ettirdikten sonra yemek; üç gün yalnız güvercin kemiği ile beslenmiş olan hayvanların maddei gaitesi tercih olunur. Cuma günü, yeni yıkanmış bir gömlek giymek. Batın üzerine at maddei gaitesi koymak veya toz haline koyduktan sonra bundan yemek. Batın üzerine, salib şeklinde, yirmi yaşında bir eşiğin tüylerinden koymak.

Dizanteri için, kırmızı çiçekleri kaynatarak buharını teneffüs etmeli (Robert unu gibi — renkten dolayı) aynı işi taze tavşan kanı da görebilir. (Renkten dolayı).

KEBED, SAFRA, KEBED TAŞI, KUM

Azizler :

Benoit	— Elingen (Taşlar için).
Dr uon	— Belingen (kum).
Fury	— Bellefaotaine (menba).
Geneviève	— Zepperen (taşlar ve sarılık).
Gérard	— Huy; Paix-Dieu. Sarılıklı hastalar oradaki çeşmede yıkanır. Similia similibus kanununa inanan bazı kimseler, oraya zengin olmak için giderler. (Altın sarı olduğu için) Jehay en Hesbaye Azizin heykelinin ayağına dokunulur ve çeşmede yıkanılır, suyu içilir. Buraya üç kişi olarak veya üç ile kabili taksim bir adedde olarak gelinir. Cıvardan bir kaç ot toplanarak St. Gérard çayı yapılır.

Hilaire
Rolende

- Amegys (taşlar için).
— Gerpinnes, Liège. Benedictines kilisesi. (Kum).

HALK TAVSİYELERİ

Büyük bir korkudan sonra sarılıktan korunmak için hemen idrar etmek. Tedavi için ya bir süpürge üzerine veya bir kuru balık üzerine idrar etmek lâzımdır. Beyaz bir ekmeğin parçası üzerine idrar etmek ve bunu bir köpeğe yutturmak. Böylece sarılık hayvana geçmiş olur.

Böcek enfüzyoni: bit yemek; tavşan tüyü külü yemek; bunlar iğrenç olduğu için hastalık tevlit eden ruhu iğrendirir ve kaşırır.

Hayvan midesi durdurulmuş beyaz şarap içmek, üç gün arka arkaya sirkeye karıştırılmış yumurta sarısı yutmak.

Kebedin üzerine kızartılmış bir balık koymak.

Hastaya sarı renkte otlar tutturmak (çiçek, latex veya kök; safran, havuç, chélidoine, eupatoire) taşları eritmek için hépatique des marais, hépatique doré en iyi tedavi usulüdür. kilye taşları için aynı ilaçlar kullanılır.

BASUR MEMELERİ

Azizler:

Gangulphe
Gudule

- Villers - Devant - Orval.
— Moorsel.

• •

Tavsiye edilen tedavi:

Makine yağı gibi harekete yardım eden çan yağı.

Muhtelif oturma banyoları: Kabukları ile beraber kaynatılan ve ezilen sümüklü bücke gibi.

Scrofularia nodose'yi kaynatarak yapılmış banyo. Bu ot basur memesine benzer. Hastada görülen basurun büyüklüğünde bir kök seçmek.

Kırmızı fanile bağlamak.

Bu mualecat, froyon namında, elyeler arasında görülen iltihaba da iyi gelir.

BARSAK SOLUCANLARI

Barsak solucanlarından korunmak veya kurtulmak için, göğüste, solucan dolu bir torba taşımak kefayet eder. Aç karnına kırmızı havuç yemek. Suya karışmış sarımsak, tanaisie veya alleluia yemek.

Şerit solucanını yerinden çıkarmak için bazı usuller:

Kurumuş bir solucan parçası yemek; aşağıdan çıkar.

Tatlı süt kaynatınız, kokusunu koklayınız, tenia iştahlanarak boğazdan çıkar, yalnız başını koparmak kalır. Onu olta ile yakalamak da kabildir. Bir ipe taze bir civ civ kalbi bağlarsınız, hap gibi yutarsınız, tenia ısırır, ve yavaşça çekersiniz.

(Devamı var)

Türkçeye çeviren: Dr. Metine Balger



GAGAUZ MANİLERİ



Hay şerîdan şerîdan
Kımdır Marıyayı şımartan
Oğuzlardan bir adam
Jiletkası çüfadan.

Hay holan holan
Ayızda îden elveri
Bu çirkınlık bendeyken
Hepside eder dur geri.

Hay alata alata
Kolları bata bata
Kurumuş kibrit olmuş
Yalnızca yata yata.

Hay nâpalım nâpalım
Telden kürek yapalım
Sizin gibi kızları
Katrancılara atalım.

Hay gidiniz gidiniz
Siz bizi beğenmediniz
Taa guzeine saldınız
Biz de sizi saldırdık
Çingene kızı aldirdık.

Havada uçan kırlangıç
Kuyrucağı ayrıç ayrıç
Beni yârim 'en ayıran
Kan kussun avuç avuç.

Havada uçan leylecik
Kuyrucağı senek benek
Beni yârden ayıran
Kalbur satan hem elek.

Havada uçan kuş mudur
Kanadı gümüş müdür
Beni yârimden ayıran
Acaba gölmüş müdür.

Havada yıldız sayılmaz
Yere düşse yayılmaz
On beş yaşımda kızcağızlar
Sevdasına doyamaz.

Havada yıldız yüz altmış
Kaşları kalem çatmış
Oğlusu güvey olmuş
Babası altın saçmış.

Horoz ötü gelmedi
Ursuz düşman ölmedi
Öyle mi durdun sözünde
Yakma çıksın gözünde.

Hambarardı yapraklı
Kız istemez bıyıklı
Varna yolu incecik
Yârim gelir gencecik
Hem gencecik hem güzel
Pekte kaçarak gezer.

Harman içi sığırlmış
Kırmızı gül serilmiş
Ne mutlu bu dünyada
İstedigine verilmiş.

Harmandadır yabası
Sirtındadır abası
Kızın göynünde iken çocuk
Acab nâpar babası.

Harmanda kuyu kazdım
Yâr okudu ben yazdım
Bir Oğuz kızı için
Öle bayıla yazdım.

Ha Mari Mariya hırsızın
Yok mu sergen kurusu
Sergende ki çanaklar
Yârınde ki yanaklar
Yanaklar oğlan gibi
İncecik pa zi gibi
Dudakları gül gibi.

Ha Mari Mariya yüzüm
Gözüm süt beyazım
Ne durursun sundurmada
Sundurmada doldurmada
Yüksek yerde bayırlarda
Moda bağnan çakma kaşnan
Al yanaknan bal dudaknan.

Ha Mari Mariya haymana
Gelsen bizim sayvana
Petri kara kaşlıca
Bizim sayvan taşlıca.

Harmanda kuyu kazdım
Yâr okudu ben yazdım
Bir oynatma kız için
Öldüm bayılaydım.

I

İki kuyu gölgeli
İçli dolu zerdeli
Çekin şu kızı beri
Donadalım dilberi.

İki kayık uz gider
İçli dolu kız gider
Kayığın biri kıymıklı
Kız istemez bıyıklı.

İki çini salata
Kız istemez kaynata
Kaynatanın dili var
Zehirlisi yeri var.

İki kavun bir karpuz
Kaç ordan be kart uğursuz
Ne durmuşun karşında
Açan deyilsin yaşında.

İki kavak bir makak
Doğru gider bu sokak
Benim bir yarım vardır
Oturdu stol üç ayak.

İki dermen yannaşık
Kızın çocuk sarmaşık
Kızın kâğıdı okunmuş
Çocuk kıza dokunmuş.

İki kayık yan gelmiş
Altın yüzük nam vermiş
İki holan bir kız için
Ayakcada can vermiş.

İki yaz olur çimen çıkar engine
Şimdi rağbet güzelliğinen zen-
gine

Yedi kerre ben Tunayı dolaştım
Ölüm düştü ben Bendere uğra-
dım

Çok selâmlar nazlım yâre yol-
ladım.

İki çini karınca
Kız istemez görümce
Görümcenin sözleri
Kör olaymış gözleri.

İki çeşme yan yana
Su içtim kana kana
Ha Marî güzel kızlı ana
Olsan bana kaynana.

İki tazi yan yana
Kız istemez kaynana
Kaynanın saçına
On beş sopa kıçına.

İki koyun bir kuzu
Verin koyuna tuzu
Çok laflara bakmayın
Verin holana kızı

İki köpek bir tazi
Kız istemez papazı
Papazın saçına
On beş sopa kıçına.

İki fıçı karşında
Benim yavuklum aşırıda
Aşırıya gidemem
Yavukluma karşı çıkamam.

İndim çeşme başına
Mendilli serdim taşına
Ah veran saçak veran
Dayansam yıkılacan.

I

Isırganlar çalkanır
Bir kız buldum çırpınır
Yeşil çukman dizeden
Bekle holan güzeden.

K

Kapularda bağlama
Sus kara gözlüm ağlama
Yokluktadır tambura
Gitmem huba kambura.

Kara tavuk tepeli
Kulakları küpeli
Evlenmeyin çocuklar
Şimdiki kızlar şüpeli.

Kara tavuk kanadı
Yarım beni aradı
Aradıda buldu mu
Duruşkamada sordu mu.

Kar yağar kepek gibi
Yapışır ipek gibi
Yarı istemeyen çocuk
Kovarlar köpek gibi.

Kar yağar kürek ister
Dam çöker direk ister
Aşıya yâr seven
Demirden yürek ister.

Kız gelir düşe kâika
Boyunda altın halka
Ben yârimi kaybettim
Ararım korka korka.

Kızlar bağlara gider
Kollarında sepetler
Çocuk çıktı selama
Açan dudak yalama.

Kara bakır kalaylı
Komşu kızı kolaylı
Kolaynda bilseler
Onu da bana verseler.

Karşımda gelir kırk atlı
Kırkı da jiletka
Jiletkanın şirdi
Yandı yüreğim eridi.

Kara beygir ahırda
Benim yüreğim kahırda
Kahırcağızımı bilseler
İstedigimi verseler.

Kale ardında yılan
Kaşları bana divan
Kaleyi kaldırsalar
Yılanı da öldürseler.

Kara kapu aralık
Eğer vermezsen kızını
Ne bakarsın analık
Helâl sana mezarlık.

Kapu önünde harman
Harmanda sarı saman
Şimdilikmi dir be holan
Lavedilecek zaman.

Köprü altında tiken
Yaktın beni sen gülken
Allahta seni yakısın
Üç günlük gelirken.

Karanfil aşıladım
Sağsını taşıladım
Eski yârı boşladım
Yenisine başladım.

Karanfil aşlanırmı
Sağı taşılanırmı
Eski yâr boşlanırmı
Yenisine başlanır mı?

Kale ardı saz olur
Gül açılır yaz olur
Ben yârime gül demem
Gülün ömrü az olur.

Kalenin gedikleri
Şekerdır yedikleri
Bir bir aklıma gelir
Yârımın iledikleri.

Kaleden inşelim
Koç gibi dönüselim
Sen yağmur ol ben bulut
Bir yerde kavuşalım.

Kalede kavun yerler
Kavunu dülüm yerler
Bizde gitssek ne derler
Saymıştı gelmiş derler.

Kaleden indim hasa
Helvayı basım tesa
Ben yârimi tanıdım
Azıcık boyu kısa.

Kale kaleye karşı
Kalenin içi çarşı
Bir şeftali versene
Dosta düşmana karşı.

Kaleden indim düze
At bağladım nergize
Yedi yıl hizmet ettim
Bir heli gözlü kıza.

Kemençe çala çala
Bindim bir ince dala
O ince dal kırıldı
Kızdan kıza vuruldum.

Kaleden öküz bakar
Öküzün annı sakar
Sakarlıya kim bakar
Ter bıyık yürek yakar.

Kale kaleye yan vermiş
Altın küpe nam vermiş
İki yiğit bir kız için
Yol üstünde can vermiş.

Kaleden iniş iniş
Mahrabam dolu yemiş
Açan kendi gelmemiş
Arta kalsın kuru yemiş.

Kar yağar kürek ister
Dam çöker direk ister
Komşu kızı sevenler
Demirden yürek ister.

Kar yağar mendil mendil
Yar senin derdin nedir
Deniz mürekkep olsa
Yazılmaz benim derdim.

Karanfil testisiğim
Guzeller hastasıyım
Kız senin başın bozulmuş
Ben onun ustasıyım.

Karanfil uzat gider
yapracağı tozar gider
Neyleyim öyle yârî
Yüreğimi yakar gider.

Karanfilim duvarla
Bir vâd sevdım huvarla
Ben o yârî dün gördüm
At sulardı pinarda.

Karanfilim kater oldu
Hasretlik yeter oldu
Sen orada ben burada
Ölümünden beter oldu.

Karanfilim ek beni
Sagsını dık beni
Her katmerli açarsa
Al yanığına tak beni.

Kar yağar kepek gibi
Yapışır ipek gibi
Geç gelen çocukları
Kovarlar köpek gibi.

Meyhane önü hoyah
Yâr direkte dayah
Al perde yeşil perde
Kız koydu çocuğu derde.

Kaleden atın beni
Kumlara katın beni
Ne kız oldum ne gelin
Geçecek ektin beni.

Keremitten su damlar
Verin kızı adamlar
Bir kız size çok mudur
Komşunuzda yok mudur.

Kirez koydum sepete
Yâr oturmuş tepede
Aşırıya kız vermem
Şan olsun memlekete.

Kaleden atma beni
Kumlara katma beni
Ne kız oldum ne gelin
Gencecik yakma beni.

Kızda güzel oğlanda güzel
İkiside al güle benzer
Oğlan-Marı-pekmidir zengin
Pek midir engin
Oğlanda Marî taliga düzer
Taliga koşar.

Karşımda fener gelir
Aklıma neler gelir
Yaştan taa küçükken
Başıma neler gelir.

Kara koyun kuzuludur
Boynuzları yazılıdır
Dındardır kurban kesmeğe
Allahlığımızı yapmağa
Güzel yârımı anmağa.

Kara beygir ahırda
Benim yüreğim kahrda
Kahrımı bilseler
Marîyayı bana verseler.

Kara üzüm salkımı
Yârım orada saklı mı
Ya yârımı verirsin
Ya bozarım aklı mı.

Kız oturmuş sundurmanın başına
Güneş vurmuş köpesinin tâğına
Henüz olmuş on dört on beş yaşına
Dündür öşmüş kapusunun başına

Koroğlunun egmeni cecege
durdular
Birbirisine hamdeylediler
Yardımcımız Allah olsun dediler
Allah Allah dediyâ saldı Kör-
oğlu
Yedi yerden yere yardı Kör-
oğlu.

L

Lalede koku olmaz
Sevdada uyku olmaz
Seversen candan sev
Gönülle şaka olmaz.

M

Manici başımın
Cevahır taşı mısın
Bir kaç mani söylesem
Cebinde taşı mısın.
Manici başıyında
Cevahır taşıyında
Bir kaç mani de söylesen
Cebimde taşıyında.
Manimi çala çala
Çıktım bir ince dala
Korktum o dal kırılacak
Yarım de ellere kalacak.

Mani midir morunus
Gözel kız mı zorunus
Ya oyalanın biraz
Biz onu da buluruz.

Manimi çala çala
Çıktım bir ince yola
Korktum o yol kaybolacak
Yarım yıllar olacak.

Mavi üzüm poyraza
Varın söyleyin horoza
Bu gecelik ötmesin
Yarım gelecek bize.

Mavi üzük dar parmak
Ne hoştur yalvarmak
İster ister ağlama
Benim sende umudum var.

Mavi dîmi ekleme
Var git holan bekleme
Benim saçımı örmezler
Beni sana vermezler.

Mavi kâat yelpeze
A Mari Mariya gel bize
Nasıl varayım size
Yauklum gelecek bize.

Mariyanın üç üzüğü var üçü de
kalay
Petrimin üç beygiri var, üçü
de kara
yda Petri poştayı Varna
içinden beygiri
Mariya sana sevda atmış kü-
çükten beri

Merdıvene binsene
Yüzünü bana dönsene
Yanacığından al gülü
Bırını bana versene.
Merdıvene binemem
Yüzümü sana dönemem
Yanacığından al gülü
Bırını sana veremem.

Makazlar çiftelendi
Yâr bana öfkeleni
Öfkelenme yâr canım
Sen bana gene dönece.

Mağaza dibi taşıdır
Benim yavuklum yaşıdır
Ben ona pek hızlanmam
Alemdende pek utanmam.

Mendilim dalda kaldı
Gözlerim yolda kaldı
Çevirin levent yârımı
Söyleyecek sözüm kaldı.

Mendilimin yeşil
Ben kaybettim yeşimi
Ben yârımı bulunca
Döküttüm gözüm yaşımı.

Mavili mavili dal çiçek
Mavili burdan geçecek
Benim yârım küçük
Doluca filcan içecek.

Mercimek kile kile
Öçelim sile sile
Yâr geldikçe kapıya
Çıkalım güle güle.

Bakma tukannara Mariya bı-
çaklılara

Bak çıtaklara
Yası yası tasmahlara
Kırnak çanaklılara
Kında bıçaklılara.

N

Ne uyuttun sen beni
Ne uyandırdın beni
Gel günden güne
Sorada al beni.

Ne durmuşun ne bakarsın ha-
vul aşırı
Çocuklar seni gördükçe aklını
şasırtı
Senida bana vermesaylar de-
li mi olayım
Su yolunada moru kız köprü
mü olayım
Gelene de geçene de seni mi
sorayım

Ya güle salıya büle geç
Gelip geçme sen benden.

P

Pençereden bakta gel
Kalpagını yana at ta gel
Her yürekten seversen
Sular gibi akta gel.

Pençereden bak beni
Begenirsen al beni
Tüfeginin tabaasınnan
Öldürürüm bobanı.

Pençereler burmalı
Ben kapuda durmalı
Yârim gelip geçtikçe
Lahna laf bulmalı.

Pençereden kar gelir
Orta boylu yâr gelir
Orta boyun üstüne
Çuhamintan dar gelir.

Pençereden gün vurdu
Mariya sana ne oldu
Ne olduysa bana oldu
Üç mahleyle şan oldu.

Pençere şîşesi
Genç yüreğim köşesi
Pençereden bakarlar
Genç yüreğimi yakarlar.

Pençereden bak beni
Begenirsen al beni
Beni sana vermezler
Holanada sormazlar.

Çindim kerpiç duvarına
Bakım Varna yoluna
Varna yolu incelik
Yârim gelir gencecik.

Pınar başında testi
Ne fena rûzgâr esti
Lahukçe gibi geçti
Yârim selâmı kesti.

Portalarımız burmalı
Altına divan durmalı
Yârime bir yağlık yolladım,-
Dört ucu da sırmalı.

Pınarda su dolulurur
Puğusu el kaldırır
Sûretçe güzel değil
Boyu adam öldürür

Pire gelir akta tukla
Ne ot kalmış ne bakla
Pire gellir aşır neşir
Çıkılmış mandaynan göreşir.

Pıtpıdık öttü serende
Ne güldün Mari güvende
Senin gibi şarpıntı
Boklularda kırıntı.

R

Rakı koydum ilcana
Mayıl oldum bir cana
() can benim olacak
Sararıpta solacak.

Raf üstünde taneler
Yıkılan meyhaneler
Şimdi zenginler büyümüş
Ölsün mü lûka:alar

Raf üstünde portokal
Portokal güzel kokar
Benim bir yârim vardır
Altın kalesten bakar.

S

Sular akar bulanık
Benim yüreğim pek yanık
Allah ölümü yâzsın
Benim yârimi almasın.

Sıra sıra taş koydum
BİR oynatma kız için
Kendime at sarhoş koydum.

Sarı papuç dikerim
Diz üstünde öperim
Hem öperim çim iklerim
lace belini kırarım.

Su doldurdum tuluma
Tekerledim kırma
Sarı kâat yelpazem
Kalk yâr gidelim size
El âlem güler bize.

Su dermen lendine
Döner kendi kendine
İstedigini almayan
Döner kendi kendine.

Su üstünde evlerimiz
Kum üstünde harmanımız
Sen çık ordan ben burdan
Kör olsun düşmanlarımız.

Su gelir lüle lüle
Yâr gelir güle-güle
Benden basma elinde
Terini sile sile.

Stinde pazı gibi
Tepsiye kuzu gibi
Bak gözüme yüzüme
Kat yazıver gibi.

Sarı sarı portakal
Portakala kim bakar
Gagauzlar bizimken
Tukannara kim bakar.

Sokak sokak giderim
Küşe başı saparım
Sizin gibi kızları
Ayakkabı yaparım.

Ş

Şu baltanın sazları
Vrak vrak öter kazları
Şu zarifin kızını
Soldursam al özünü.

T

Tunanın kavakları
Titrer yaprakları
Çiğ düşmüş güle benzer
Yârimin yanakları.

Tuzlaya gittim tuz için
Kışlaya gittim kız için
Kız köşede yan gelmiş
Gözelliğine nâm vermiş.

Telden çiçek yaparız
Kara kalpağa takarız
Petri asker gidecek
Mariyada okuyup ağlayacak

Tekne içinde su var
Kız teknede çırpınır
Kızın saçı yolunur
Çocuk kıza dokunur
Kız çocuktan korunur
Çocuk ta pek sokulur
Pek sokulma yanıma
Kaprırısayım annana
Durma benim karşımda
Açan degilsin yaşımda
Benim yârım bellidir
Canım onda bağlıdır.

U

Uzun damdan ses gelir
Çıkan bakın kim gelir
Kızlar oraktan gelir
Çiçekleri varaktan.

Uzun damdan ses gelir
Çıkan bakın kim gelir
Kızlar gelir kaçarak
Altınları takarak.

Ufacık köşe taşı
Yârimin heial kaşı
Devlirir karşı başı
Ne uyuttun sen beni
Ne uyandırdın sen beni.

Ü

Üşüdüm üşüdüm
Dağdan alma taşım
Almacıklarını yediler

Bana cüce dediler
Cücelikten bezdim
Derin kuyu kazdım
Derin kuyu beş keçi
Beş keçi aldım
Hani bunun erkekciği
Kara kazanda kaynar
Kamberim önünde oynar
Kamberini önünde bir kuş uçar
Aldım uçurttum uçurttum
Yedi deniz aşırıttım
Yedi deniz kıldı
Avşam gelen kim idi
Peştamalı var idi
İçti dolu nar idi.

V

Varnanın kavakları
Titrer yaprakları
Çiğ düşmüş güle benzer
Yarimin yanakları.

Y

Yeşil taşa su durur
Komşu kızı kodurur
Ben kovarım o durur
Sundurmada oturur.

Yeşil karnış biçerim
Horunun yanından geçerim
En güzelini seçerim
Kırmızı şarap içerim.

Yeşil ipek бүкерim
Yäre gömlek dүкерim
O yär beni almazsa
Oturup ta sökerim.

Yeşil karnış biçerim
Horunun yanından geçerim
Bana bir kız ayırdım
Ayırdımda ne oldu
Ceviz ağacı dallandı
Yere değdi ballandı.

Yavaş gel basa basa
Tahtalar oynamasa
Tahtalar oynamasın
Hasiret kızlar duymasın.

Unutulmuşlar.

Çakmak çakar kar yanar
Yere düşse yer yanar
Bende bir kerre laf etsem
Yedi bin can yanar.

Üç sini sarma sardım
Ben aç ormana vardım
Üç ormanda bulmadım
Çadıra uğradım.

Yük üstünde ulama
Gel kara gözlüm ağlama
Ben pazara geleceğim
Kara çember bağlama.

Yär getirmiş bir avuç tuz
Tuzlayalım çocukları
Çocuklarda gelmedi
Kovriklerde pişmedi.

Tasa koydum nuhudu
Kim acıdı bin okudu
Doksan dokuz yär sevdim
Senin gibi yok idi.

Küşelere gideriz
Kayankaya saparız
Kızı lafınan alınız
Kızlar çocuğa tapılır
Çocuk kıza atılır
Kız çocuktan korunur
Çocuk kıza tapılır
Korunma kız sen benden
İşi getir cümbüşten.

Küpte turşu pathcan
Beğendim sevgili bir can
Ben bu canı alacam
Nasıl başa çıkaracam? .

Kazanda beyaz kireç
Fılcanda duruk şarap
Kirece pek hızlanma
Şaraba tamah olma
Kireç seni yakacak
Şarap seni satacak.

Dere boyu gidersin
Yedi deve güdersin
Gel deveci devene
Kervan geldi giderim.

Yük üstünde maraka
Gel kara gözlüm ağlama
Ben buralı değildim
Bana gönül bağlama.

Gagauz Türklerinden

Zevrak Petri



İSTANBUL MASALLARI



ALLAH VERGİSİ

Evvelki sayıdan

— Aman derviş baba, demiş, ailem çok hasta, bir nefesi etmez misin?

Padişah :

— Hay hay, diyerek yukarı çıkmış.

Gayet güzel bir karyola içerisinde yatan sultan hanım hemen ayağa kalkarak :

— Babacığım, ver elini öpeyim, demiş.

Padişah, bunun kendi kızı olduğunu anlayınca çok mahcub olmuş. Kız :

— Babacığım, nasıl, Allah vergisi mi vergidir, Padişah vergisi mi vergidir, diye sormuş.

Padişah :

— Hakkın varmış kızım, demiş, Allah vergisi vergi imiş. Güle güle oturun. Kendi Padişahlığını da damadına bırakıyorum...

Böylece ölünceye kadar bahtiyar yaşamışlar.

BİLLUR KÖŞK

Bir varmış, bir yokmuş, allahın kulu çokmuş, bir padişahın hiç evladı olmazmış. Daima :

— Eğer, dermiş, benim bir evladım olursa, fena ahlaklı yetişmemesi için onu bir mağara içinde büyütürüm.

Günün birinde padişahın bir kız evladı dünyaya gelmiş. Padişah derhal bir mağara yaptırmış, kızını oraya koymuş, yanına süt nine, dadı, carie tayin etmiş.

Kızcağız böylece dört duvar arasında yaşamağa başlamış. Günler geçmiş, aylar geçmiş, çocuk da büyümeğe başlamış. Nihayet dört, beş yaşına gelmiş, kendisine bir hoca tayin etmişler. Yavaş yavaş okumağa, yazmağa başlamış.

Kız nihayet on, on bir yaşına gelince mağarada oynamağa başlamış. Bir gün oynadığı topla mağaranın tepe penceresini kırmış. Cam kırılınca kız hemen oradaki eşyaları üst üste koyarak pençereden dışarısını seyretmiş. Dışarıda bir çok şeyler görünce artık yerinde duramamış. Ağlamağa başlamış.

Hemen padişaha keyfiyeti bildirmişler. Padişah mağaraya gelmiş, fakat kızının ağlamasına bir çare bulamamış. Kızını alarak dışarıya çıkarmak mecburiyetinde kalmış.

Kıza sarayın bağçesini, has bağçeyi gezdirmişler. Fakat kız bunları görünce :

— Ben babamdan bir billur köşk ile bir has bağçe isterim, demiş ! Bahçenin içerisinde bir de altından selvi olsun. Eğer bunlar yapılmazsa kendimi helâk ederim.

Padişaha hemen haber götürmüşler. O da derhal emir vermiş, kızının istediklerini yapmalarını söylemiş. Bir kaç hafta içinde istenilen şeyler hazırlanmış.

Çocuk on dört yaşına girmişmiş. Billur köşkün medhini işitenler görmeğe geliyorlarmış. Bir gün Yemen Padişahının oğlu da bu köşkü görmeğe gelmiş. O sırada bu iki genç birbirlerine âşık olmuşlar. Herkes sarayı gerer, görür, gidermiş, fakat Yemen Padişahının oğlu bir türlü kızdan ayrılamamış. Sabaha karşı kızın uykusu gelmiş, başını oğlanın dizine dayıyarak uyuya kalmış.

Oğlan hemen yanındaki fidanlardan gülleri koparmış, yavaşca kalkmış, kızın başının altına gülleri yastık gibi koymuş. Mışıl mışıl uyuyan kızın alnından öperek has bahçeden çıkmış, yoluna koyulmuş.

Aradan çok zaman geçmeden kız fena bir rüyanın tesirile birdenbire uyanmış. Yanında oğlanı bulamayınca ağlamağa başlamış. O yana koşmuş, bu yana koşmuş, oğlanı bulamamış. Tam o sırada yanından bir derviş geçiyormuş. Hemen onun ellerine sarılmış :

— Aman derviş babacığım, demiş, elbiselerimle beraber sana bir kese altın vereyim, bana senin elbiselerini ver.

Derviş hemen soyunarak elbiselerini vermiş. Kız onları arkasına geçirerek yola düzülmüş.

Az gitmiş, uz gitmiş, dere tepe düş gitmiş, nihayet uzakda bir kervan görmüş. Bir de bakmış ki oğlan o kervanla beraber gidiyor... Derhal koşarak kervana yetişmiş. Oğlan arkasına döndüğü zaman derviş görüncce :

— Aman dervişim, nereden geliyorsun, diye sormuş.

Kız :

— Billur Köşkün önünden, diye cevap vermiş :

Oğlan, hemen dervişin yanına yaklaşmış.

— Orada ne gördün kü, demiş.

Kız bu defa :

— Ne göreceğim, diye cevap vermiş, altından selvi, gülden yastık, kızı yârinden ayrılmış ağlar gördüm.

Oğlan bu sözleri işidince, dervişe mütemadiyen sualler sormuş. Derviş şekline girmiş olan kız da cevap yetiştirmiş.

Böyle böyle Yemen memleketin içine dahil olmuşlar. Padişaha şehzade geldi diye haberler gitmiş. Toplar atılmış, karşıcalar çıkmış, şehzade babasına haber gönderek, benim yanımda birde dervişim var, demiş, beraber kabul ederse gelirim.

Padişah gelmeleri için emir vermiş. Beraberce saraya doğru yürümeğe başlamışlar. Oğlan mütemadiyen :

*

ON BEŞİNCİ ASRA AİD BİR TÜRKÜ

*

On beşinci asırdan kalan halk edebiyatı örnekleri yok gibidir. Bunun için, ancak bir beyti malûm olan eski bir türküyü burada zikredeceğim. Bu beyit Giesenin 1922 de neşrettiği anonim «*Tevâhî-i al-i Osman*» metninin altmış beşinci sayfasındadır. Hicri 829 (m. 1426) yılında, İzmiroğlunun Osmanlılar tarafından yenilip oğlu ile birlikte öldürülmesi üzerine çıkmıştır. Anonimde bu mesele hakkında şu satırlar vardır: *İzmir oğlu Osmanlı-yu beğenmezdi. Osmanlıya davşan deyî ad vermişidi Kendülere kurt dedürmüşidi. Oğlunun adı Hasan idi. Ol vakit kim uğraşda sunub İzmir oğlu kaçdı, anlara bir türki çıkarmışlarıdı. Çokdurur. İllâ amma bu beyit arada yadolsun:*

Ulaşur dağdağı kurda
Davşan neler eder kurda.

Bu şekli ile iki mısraında aynı kafiye ile bitmesi nazım tekniğine göre bir yanlışlıktır. Ancak Giese birinci mısraın diğer bir nushadaki başka bir şeklini de gösteriyor ki doğrusu da bu olsa gerektir. Bence daha doğru olan bu mısra şöyledir:

O Alaşardağı kırda.

Bu suretle kafiye yanlış ortadan kalkıyor ve beyit şu şekli alıyor:

O Alaşardağı kırda
Davşan neler eder kurda.

Deraksız sekiz heceli ile yazılan bu beyit, bugünkü bilgimize göre türküden çok koşmaya benziyorsa da, türkünün yazıldığı çağda yaşayan anonim müellifinin hükmünü kabule mecburuz.

1426 yılına ait olduğu için, benim bildiğime göre, şimdilik halk edebiyatı örneklerinin en eskisi bu eksik parçadır. Bu bakımdan değerlidir.

Adsız

— Dervişim ne gördün, diye soruyormuş.

Şehzade nişanlı imiş. Bir kaç gün sonra düğünleri olacaktı. Nihayet hazırlıklar bitmiş. Düğün yapılmış. Şehzade, derviş yanındaki odada yatırmış.

Gece yarısı, acaba derviş ne yapıyor, diye kalkmış, odadan dışarı çıkmış. Fakat kapının önünde saçları yerlere kadar sürünen kızı boynundan ipe asılı görünce şaşkına dönmüş. İpi keserek kızı kurtarmış.

Gelini geri göndermiş. Bu kızla evlenmiş. Kızın babasına haber göndermişler. Bir kaç zaman sonra da kızın babasının yanına, billur köşke gitmişler. Kızın babası olan padişah bunları sevinçe karşılamış. Toplar atılmış, şenlikler yapılmış. Onlar ermiş muradına...

S O N

Naki Tezel

